

目次 Table of contents

はしがき	Foreword	page 2-3
応募状況	Submission statistics	page 4
入賞者・入賞作一覧	Prize recipients, prize-winning works	page 5-8
第1 a 部：一般（日本人）	Division 1a: General Public (Japanese applicants)	page 9-11
第1 b 部：一般（外国人）	Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)	page 12-21
第2 部：高校生	Division 2: High School Students	page 22-28
第3 部：中学生	Division 3: Junior High School Students	page 29-44

令和5年10月1日

第15回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入選作品集

発行者：公益財団法人山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館 館長 中村 由美

〒999-3301 山形市大字山寺字南院 4223

電話 023-695-2221 FAX 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

October 1, 2023

15th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Selected Haiku Submissions Collection

Publisher: Yamagata City Cultural Promotion Foundation

Yamadera Basho Memorial Museum

Yumi Nakamura, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan

phone: 023-695-2221 fax: 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

はしがき

平和希求が高まる中で

第15回山寺芭蕉記念館英語俳句大会
実行委員長 大場 登

節目の第15回山寺芭蕉記念館英語俳句大会の入選句集をここにお届けできますことをうれしく思います。ご支援いただきました関係各位に感謝いたします。

さて、本大会の応募者総数がこれまでで最多になりました。その理由の一つは、昨今海外でも俳句愛好者がどんどん増える中、第1部を「日本人大人」と、「外国人大人」とに分けて募集するユニークな方式への理解が深まったこと。そのことは、第1部大人の部には国内19都府県、海外31カ国から応募があったことにも表れていると思います。応募状況に関してもう一つの特徴は、第2部高校生の部の応募者数が減少（前回719人・今回507人）、第3部中学生の部が増えたことです。（前回1107人・今回1612人）（本入選作品集4頁ご参照）我が国の中高外国語教育の学習指導要領上での英語俳句の取り扱い方や、中高における夏休みの長短の違いなどが原因と思われるが、更に分析が必要だと思えます。

第15回大会の作品の募集期間は2023年7月1日から8月25日の2ヵ月弱。応募者総数は過去最多の2358人3089句となり、2次にわたる審査を通過した387人の449句を本入選句集に掲載いたしました。

入選句の中にも見られますが、やはり英語の俳句も自然や日常生活などを主題として詠んだものが例年同様多いのですが、今回数的に目立ったのは、ウクライナ戦争やその他の紛争などが即時終結し平和を希求するメッセージを感じさせる作品でした。世界中の人たちと思いや願いを共有することも英語俳句に取り組む大きな動機の一つだと思いました。

9月28日に行われた第2次審査には、飯島武久山形大学名誉教授（審査員長）、万里小路讓山形県詩人協会副会長、翻訳家リサ・ソマーズさん、相馬周一郎（公財）山形市文化振興事業団理事長、並びに大場登実行委員長が当たりました。審査中、審査員の方々から繰り返された英語俳句作成上への助言は、「自然描写や心情描写、それに世界観など、通常のセンテンス生成に縛られることなく、簡潔に大胆に表現してほしい」と言うことでした。

終わりに、英語俳句愛好者に於かれましては更なる研鑽を積み、次回大会にも是非応募してくださいよう願います。

Foreword:

Haiku Composition Amidst a Growing Desire for Peace

Noboru Oba, Executive Committee Chairman
15th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

We are pleased to present the results of the 15th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest in this collection of selected haiku submissions, and we would like to express our deep gratitude to all those who continue to support this contest.

This year, we received a record number of submissions from the greatest number of applicants to have so far taken part in our contest, something which I believe is attributable to several factors. One is the growing number of haiku enthusiasts overseas, along with the positive response to our contest's unique Division 1 format, which creates separate divisions for Japanese and overseas applicants, and I believe this is underscored by the fact that Japanese adults from 19 prefectures and overseas applicants from 31 countries chose to take part in this year's contest. In addition, although we saw a decreased number of Division 2 high school participants (507 applicants this year, down from 719 applicants the year before), we witnessed the opposite trend among Division 3 junior high school participants, with 1612 applicants this year, a significant increase from the 1107 applicants who took part in last year's contest. (Please refer to p. 4 for more details on participant and submission numbers.) These fluctuations may result from the way in which haiku poems are utilized within the English language learning curriculum at junior high and high schools, as well as differences in the length of school terms and summer holidays at the junior high and high school levels, and we will continue to give consideration to factors such as these.

During the approximately two-month application period, which lasted from July 1 to August 25, we received 3089 submissions from 2358 applicants in Japan and abroad. Of these, 449 submissions from 387 applicants passed the first screening and appear in this haiku collection.

While the majority of the English haiku poems we receive continue to be composed around timeless themes such as nature and daily life, this year we also noticed a significant number of poems which addressed the war in Ukraine and other conflicts, calling for an end to hostilities and a return to peace. Haiku poems allow us to share thoughts and feelings like these with other people around the world, something which I believe many people find an important motivation in their haiku composition.

The second screening to select the Grand Prize and two Distinguished Work recipients in each category was carried out on September 28, 2023 by a five-member judging panel consisting of Takehisa Iijima (Professor Emeritus of Yamagata University), Joe Maricoji (Vice-President of the Yamagata Prefecture Poetry Association), Lisa Somers (translator), Shuichiro Soma (Yamagata City Cultural Promotion Foundation Chairman), and myself. During this screening, the individual judges repeatedly spoke of their appreciation for works which broke free from the confines of ordinary sentence structure and used succinct and dynamic language to depict natural scenes, emotions and worldviews.

In closing, I would like to express my hope that haiku enthusiasts around the world will continue to polish and develop their haiku composing skills, and will share the fruits of these efforts with us at next year's contest.

第15回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況

15th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投句数 (Participant/Submission numbers)

	参加者 participants	投句 haiku submissions	入選者 selected participants	入選句 selected submissions
第1a部 (Division 1a)	110	221	31	37
第1b部 (Division 1b)	129	249	96	148
第2部 (Division 2)	507	594	80	81
第3部 (Division 3)	1612	2025	180	183
合計 (total)	2358	3089	387	449

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第1a部：一般（日本人） Division 1a: General Public (Japanese applicants)

岡山 Okayama 75	愛知 Aichi 4	大阪 Osaka 4	兵庫 Hyogo 3
埼玉 Saitama 3	山形 Yamagata 3	宮城 Miyagi 2	鹿児島 Kagoshima 2
神奈川 Kanagawa 2	東京 Tokyo 2	山梨 Yamanashi 2	岐阜 Gifu 1
群馬 Gunma 1	茨城 Ibaraki 1	岩手 Iwate 1	香川 Kagawa 1
長崎 Nagasaki 1	奈良 Nara 1	新潟 Niigata 1	

第1b部：一般（外国人） Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

USA 21	Croatia 20	Romania 9	Australia 8	UK 8
India 8	Canada 6	Serbia 6	Netherlands 4	New Zealand 4
Poland 4	Belgium 3	Germany 3	Italy 3	Philippines 3
Russia 3	Singapore 2	Azerbaijan 1	Bulgaria 1	Finland 1
France 1	Indonesia 1	Iran 1	Ireland 1	Mexico 1
Montenegro 1	Nigeria 1	Pakistan 1	Sri Lanka 1	Switzerland 1
Turkey 1				

第2部：高校生 (Division 2: High School Students)

岩手 Iwate 218	山形 Yamagata 177	埼玉 Saitama 78	宮城 Miyagi 17
三重 Mie 8	福島 Fukushima 5	岡山 Okayama 3	千葉 Chiba 1

第3部：中学生 (Division 3: Junior High School Students)

山形 Yamagata 1148	京都 Kyoto 184	宮城 Miyagi 80	大阪 Osaka 80
新潟 Niigata 61	島根 Shimane 44	群馬 Gunma 1	岡山 Okayama 1
クロアチア Croatia 7	ルーマニア Romania 5	アメリカ USA 1	

第15回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧 令和5年10月

15th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works (October, 2023)

第1a部: 一般 (日本人)

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・津越 俊瑛 大阪府大阪狭山市
Toshiaki Tsugoshi (Osakasayama city, Osaka)

受賞作品 (English haiku):

***faint sound
from embers
still burning***

日本語訳 (Japanese translation):

夏未明
熾火は未だ
燃え尽きぬ

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・寅屋 照夫 兵庫県神戸市
Teruo Toraya (Kobe city, Hyogo)

受賞作品 (English haiku):

***Bon Festival
big sneakers and high heels
side by side***

日本語訳 (Japanese translation):

盆帰省
ズックとヒール
並びをり

(作者訳)

- ・中村 和江 埼玉県深谷市
Kazue Nakamura (Fukaya city, Saitama)

受賞作品 (English haiku):

***snail
creeping to the old age
slowly, more slowly***

日本語訳 (Japanese translation):

かたつむり
ゆくりゆくりと
老いてゆく

(作者訳)

第15回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
15th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第1b部: 一般 (外国人)
Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

• Dan C Iulian (Romania)

受賞作品 (English haiku):

***war refugees –
a little girl asks me
about a doll hospital***

日本語訳 (Japanese translation):

人形の病院は何処
難民の少女が尋ねけり

(飯島 武久 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

• Sanja Domenuš (Croatia)

受賞作品 (English haiku):

***falling bombs –
an infant in its carefree sleep
in the mother's belly***

日本語訳 (Japanese translation):

爆撃にねねの子は胎内のなか

(飯島 武久 訳)

• Florentin Untanu (Romania)

受賞作品 (English haiku):

***refugee convoy...
children stopping to pick
four leaf clover***

日本語訳 (Japanese translation):

難民の子ら
立ち止まって摘む
四つ葉のクローバー

(万里小路 謙 訳)

第15回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
15th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第2部: 高校生
Division 2: High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- 丸川 裕太 山形県長井市 (山形県立長井高等学校2年)
Yuta Marukawa Nagai city, Yamagata (Nagai High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

***cold, misty morning
first train disappears
through dim light***

日本語訳 (Japanese translation):

寒くて霧のかかる朝に
一番列車が疾走するよ
薄明かりの中を

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- 児玉 瑚子 宮城県大崎市 (宮城県古川黎明高等学校2年)
Koko Kodama Osaki city, Miyagi (Furukawa Reimei High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

***grandma's house
preparing paper lantern
the scent of incense sticks***

日本語訳 (Japanese translation):

祖母の家
盆提灯と
線香の香り

(作者訳)

- 吉田 有希 岩手県盛岡市 (岩手県立盛岡商業高等学校1年)
Yuki Yoshida Morioka city, Iwate (Morioka Commercial High School, 1st year)

受賞作品 (English haiku):

***a ripple sound
the ocean goes on forever
wet sandals***

日本語訳 (Japanese translation):

さざ波の音
どこまでも続く海
濡れたサンダル

(作者訳)

第15回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧

15th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Prize recipients, prize-winning works

第3部: 中学生

Division 3: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- Sebastian Ciobica Botoșani, Romania (“Elena Rareș” School, 5th grade)

受賞作品 (English haiku):

***garden snails –
on the graffiti wall
new signatures***

日本語訳 (Japanese translation):

カタツムリ
落書き壁に
新たな署名

(万里小路 謙 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- 造田 和 京都府京都市 (京都市立桂中学校3年)
Yamato Tsukuda Kyoto city, Kyoto (Katsura Junior High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

***all together
from ego to eco
making the change***

日本語訳 (Japanese translation):

全員で
エゴからエコへ
変えていく

(作者訳)

- 山内 太貴 大阪府大阪市 (大阪市立桜宮中学校2年)
Taiki Yamauchi Osaka city, Osaka (Sakuranomiya Junior High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

***on the snowy road
walk deliberately
on my mother's footprint***

日本語訳 (Japanese translation):

雪道を
慎重に歩く
お母さんの足跡をたどり

(作者訳)

第15回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選句一覧
15th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

第1部 (a) : 一般 (日本人)

Selected participants: 31 Selected submissions: 37 (入選者 : 31人 入選句 : 37句)

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | ① galaxy
a sparkling chandelier
on the ocean | 5 | ① The whiteness
of baby soles
while taking a nap |
| | ② flow of sand
on the stone garden
fallen pine leaves | | ② Bon Festival
big sneakers and high heels
side by side |
| | Teiichi Suzuki
(Kawachinagano city, Osaka) | | Teruo Toraya
(Kobe city, Hyogo) |
| 2 | ① petals hang gracefully
an iris
starts to bloom | 6 | ① Autumn dusk –
a heap of firewood
under the eaves |
| | Kiyoshi Tokita
(Fukaya city, Saitama) | | Isao Soematsu
(Nagoya city, Aichi) |
| 3 | ① the midst of summer
from the depths of the ocean
voices of troops | 7 | ① faint sound
from embers
still burning |
| | ② reading a magazine
at a bookstore in summer
a young priest chuckled | | ② silent
wind chime
with a worn-out strip |
| | Katsuyuki Aso
(Isahaya city, Nagasaki) | | Toshiaki Tsugoshi
(Osakasayama city, Osaka) |
| 4 | ① Wishes not penned
Keeping them in my heart
Star Festival | 8 | ① A pond in Zao
Little lights gracefully dance
Midsummer night's dream |
| | Satoru Kanematsu
(Nagoya city, Aichi) | | Akari Honda
(Yamagata city, Yamagata) |

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 9 | ① dairy farmer's mother
napping on straw
holding her daughter | 15 | ① seventy-eight summers
not having retrieved all
that was lost |
| | Shigeyuki Sato
(Kuji city, Iwate) | | Yuko Hirota
(Osakasayama city, Osaka) |
| 10 | ① Lemon's sour taste
squeezed in a cup of tea
a rebellious phase | 16 | ① birds chirp
foggy mountains
world of nothingness |
| | Yuko Matsumoto
(Shibata town, Miyagi) | | Yasuko Ichihashi
(Takarazuka city, Hyogo) |
| 11 | ① a cotton rose
soft landing
on your bosom | 17 | ① a kingfisher
has stopped fishing in
this heat wave |
| | Mayumi Ito
(Ichinomiya city, Aichi) | | Hitomi Kishimoto
(Takarazuka city, Hyogo) |
| 12 | ① The goldfish bowl –
red fins fluttering lightly
in the sunshine | 18 | ① a single point
on a carpet of yellow flowers –
white butterfly |
| | Yasuko Eguchi
(Soka city, Saitama) | | ② butterfly
descending vertically –
air pocket |
| 13 | ① snail
creeping to the old age
slowly, more slowly | | Hiroaki Sato
(Manno town, Kagawa) |
| | Kazue Nakamura
(Fukaya city, Saitama) | 19 | ① white magnolias
melting to blue
in the magnanimous sky |
| 14 | ① shade of trees
escape and feel cool
running dog | | ② in the cool autumn air –
my mom's cardigan I put on
with her faint scent |
| | Koji Tao
(Shibata city, Niigata) | | Azu Yuno
(Hamura city, Tokyo) |

- | | | | | | |
|----|---|---|----|---|--|
| 20 | ① Into the clouds
a migratory bird
has no borders | Mieko Yoda
(Kofu city, Yamanashi) | 26 | ① blue sky
spread all over
sunflower field | Sena Matsumoto
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) |
| 21 | ① on the sea beyond the sunflowers
will look down
happy Ukraine | Takao Fukushima
(Kirishima city, Kagoshima) | 27 | ① sunlight
reflected in the sea
shining | Ayumi Unemoto
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) |
| 22 | ① Blue sky
ice cream on
the way home | Chika Handa
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) | 28 | ① cool evening
the wind delivers
festival music | Suzuka Takeyama
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) |
| 23 | ① don't be afraid
new challenge
overcome yourself | Hina Hashimoto
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) | 29 | ① sparkling water surface
like your smile
under azure sky | Nozomi Watanabe
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) |
| 24 | ① on the return bus
sway from side to side
in a pleasant dream | Nana Fujita
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) | 30 | ① hot days
all things
melt and flow | Yura Okamoto
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) |
| 25 | ① jellyfish!
sea moon
light up the dark sea | Reona Ono
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) | 31 | ① summer vacation
the voice of cicadas
wake me up | Reina Kageyama
(Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama) |

Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

第1部 (b) : 一般 (外国人)

Selected participants: 96 Selected submissions: 148 (入選者 : 96人 入選句 : 148句)

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | ① years after war
embedded in footpath
a mortar shell tail | 5 | ① Glistening sky...
a seagull's shadow
shifts the setting sun |
| | ② starry night –
my ancestors buried
with many relics | | ② A pink butterfly
quivers on a cherry bloom...
ephemeral glow |
| | Goran Gatalica (Croatia) | | Keith A Simmonds (France) |
| 2 | ① wishing well
my wish for the last year
still there | 6 | ① wartime blues...
the orphan girl making
paper cranes |
| | ② the wings
of a wild duck open...
sunset splash | | ② a blind busker...
Vivaldi's outburst of spring
rips the dark |
| | Steliana Cristina Voicu (Romania) | | Natalia Kuznetsova (Russia) |
| 3 | ① war refugees –
a little girl asks me
about a doll hospital | 7 | ① a goal post
drawn on the steel mill's wall...
summer evening |
| | ② lavender field –
the lines of this haiku
perfumed | | ② is this my angel?
a wet sparrow in my room
on a monsoon day |
| | Dan C Iulian (Romania) | | Kanchan Chatterjee (India) |
| 4 | ① split open
the apricot's heart
made of stone | 8 | ① reverberating
through her bones
cathedral bell |
| | ② old couple
how gentle she pours
the tea | | ② the peony is still
outside my window
whispering dawn |
| | Deborah Karl-Brandt (Germany) | | Gregory Piko (Australia) |

9	① an autumn walk with two greyhounds... their seven legs	14	① falling bombs – an infant in its carefree sleep in the mother’s belly
	② the sun reflected in a puddle evaporating		② supper for two widow sets a plate for her late husband
	Ed Bremson (USA)		Sanja Domenuš (Croatia)
10	① Alzheimer her maidenly smile and... nothing more	15	① wave after wave sunset paints over empty shoreline
	Dubravko Korbus (Croatia)		② ferry in fog an assistance dog boards first
11	① I cast my thoughts beyond the hills – driving home		Marietta McGregor (Australia)
	② graveside visit – our memories a fading autumn	16	① eight sea gulls one octave over the fog horn
	Anne Curran (New Zealand)		Neal Whitman (USA)
12	① sakura season – the nursing home tenants watch it on TV	17	① inside the venue same beat as the cicadas
	D V Rozic (Croatia)		Ernesto P Santiago (Philippines)
13	① light slips under the sleep mask winter sunrise	18	① smouldering embers through parched landscape the razed forest
	② evening shower the moon’s yolk dripping into puddles		② mid-summer the scent of jasmine overwhelming night
	Julie Schwerin (USA)		Gwen Bitti (Australia)

19	① folding towels – the soft smell of cherry blossoms Precious Oboh (Nigeria)	24	① grevillea sings a pink carol for the undead ② tired, withdrawn Issa and the crow enough Owen Bullock (New Zealand)
20	① War news – magnolia petals silently covered the ground Zoran Doderović (Serbia)	25	① old history book the borders of dead empires in the open fire ② hydrangeas bent over under the weight of the rain – filling in the tax return Marie Derley (Belgium)
21	① chirping of crickets... from the uncle’s bedroom whispered prayers ② idle summer the breeze shapes a caterpillar silk Daniela Misso (Italy)	26	① hole in the roof full moon shines on empty rooms Vera Medić (Serbia)
22	① love in the shade of a tree two sparrows ② summer stars all the roads I travel in my mind Sasha A Palmer (Russia)	27	① dancing brightly on her dress komorebi flowers Mona Iordan (Romania)
23	① warmer days migrating cranes cross the war zone again ② falling snow a homeless man wrapped with newspapers Ravi Kiran (India)	28	① a memory of you floats in on gentle air softening the night ② you float on the edges of every day – an echo in my life Jennifer Gurney (USA)

- 29 ① no way to escape
the autumn wind
I cling to myself

Daniela Rodi (Finland)
- 30 ① not a kingfisher
but a winter-white egret
stopped his walk...then mine

Richard PM Harrow (UK)
- 31 ① evening song
two strings missing
from the old man's guitar

Frank Hooven (USA)
- 32 ① alone on a journey
the raven hops across
a dark wet road

Ron C Moss (Australia)
- 33 ① Waves like white horses
Raised from a cradle of storms
Crash upon the shore

Jonathan Morgan (UK)
- 34 ① the chrysalis
beginning to open
a child's eyes

② skate egg cases
washed up on the beach
dreams undulate on

Scott Mason (USA)
- 35 ① the old bookstore keeper
faintly reading a book
through the rain

Ken Sawitri (Indonesia)
- 36 ① her red balloon
flies away towards the sky –
first day at school

② knowing
the oil pipelines by name –
energy crisis

Marcellin Dallaire-Beaumont (Belgium)
- 37 ① winter rose
mom's briefest visit
after marriage

Richa Sharma (India)
- 38 ① this burning world...
another warm day
without the sun

② an armful of
driftwood for the stove –
arctic wind

Xenia Tran (Netherlands)

39	① windless night a salmon upsets the moon for a breath ② perseids in cracks of parched earth crickets praying Emin Masimli (Azerbaijan)	44	① war dead – buttercups bow their heads ② at the end of the skipping stone summer solstice Roberta Beary (Ireland)
40	① summer cottage a pair of sandals at the door Jay Friedenber (USA)	45	① granular snow... scraping the honey crystals from the jar's bottom ② first born child just planted tiny tree quivers in the wind Nina Kovačić (Croatia)
41	① speedboat – the moon bleeds through the bay ② binoculars – my youth remained in a neglected garden Aljoša Vuković (Croatia)	46	① glistening in autumn dew... a warrior's bones Veronika Zora Novak (Canada)
42	① winter solstice a bird's nest wedged between bare branches ② floating feather the forgotten name of an old lullaby Jennifer Sutherland (Australia)	47	① moon aura... next to the gilded frame a cremation urn Samantha Sirimanne Hyde (Australia)
43	① my museum visit begins and ends at the Basho tree Annick Speeleveld (Belgium)	48	① porthole view our boat cat cries out to the seagulls ② flat-top cloud an anvil shape hammers the river an'ya (USA)

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 49 | ① withered leaf
my son's choice
for still life

Baisali Chatterjee Dutt (USA) | 54 | ① new moon
the headlights
in the deer's eyes

Greg Schwartz (USA) |
| 50 | ① stubborn thistle
guarding the garden path
pausing my progress

② gentle drizzle –
forcing a second thought
upon an apathetic cat

Laurence Sullivan (UK) | 55 | ① first star –
still so far
from home

② gobble gobble
my turkey neck swinging
back and forth

Susan Burch (USA) |
| 51 | ① half moon
what's left
unsaid

② supermoon
celestial bodies aligned...
me, myself and i

Lorelyn De la Cruz Arevalo (Philippines) | 56 | ① windswept sky
last brush strokes
on the canvas

② rising with the sun
a crescendo
of birdsong

Carol Reynolds (Australia) |
| 52 | ① obstacle course
a dragonfly flies over
fences

② dotting the clothesline –
in the morning dew
one sun at a time

Capotă Daniela Lăcrămioara (Romania) | 57 | ① speaking back –
the old well
i call into

② soon to flower –
the Adonis
at her fingertips

Jeffrey Ferrara (USA) |
| 53 | ① Mayflies in sunlight
The golden Labrador
haloed with them

Daril Bentley (USA) | 58 | ① a great drought
sparrows bathing
in a cloud of dust

Danijela Grbelja (Croatia) |

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 59 | ① first snowfall...
my black-haired son in a class
of twenty-five blonds | 65 | ① mountain landscape
beards and horse whiskers
are jewelled with snow |
| | ② drift of blossoms
for a moment grandma recalls
her first love | | ② snow-viewing trip
crows join our conversation
from the pine branches |
| | Chen-ou Liu (Canada) | | Farah Ali (UK) |
| 60 | ① an autumn wind
toffee in my mouth
has a different taste | 66 | ① taking me
to a secret place
hazy moon |
| | Mihovila Ceperic-Biljan (Croatia) | | ② autumn deepens
in the bomb shelter
songs of spring |
| 61 | ① lily pads
circles of moonlight
the way home | | Lev Hart (Canada) |
| | Peter Rees (UK) | 67 | ① a bowl of sky –
nothing in it
but lark song |
| 62 | ① dog's eyes –
seven seconds of happiness
in one eye blink | | Tony Williams (UK) |
| | Franjo Ordanić (Croatia) | 68 | ① pine-scented summer...
a butterfly's slow shadow
crosses my face |
| 63 | ① raking leaves
his grandkids leap into
another story | | ② grey sky, dull river
the sudden iridescence
of a kingfisher |
| | Edward Cody Huddleston (USA) | | Benjamin Bläsi (Switzerland) |
| 64 | ① back from the war
the same warmth of dad's embrace
with his only arm left | 69 | ① new acquaintances
a bouquet of artificial flowers
in a glass jar |
| | Mirela Brailean (Romania) | | Elena Asch (Russia) |

- 70 ① a magpie's nest
full of precious memories
the pawn shop

Sebastian Chrobak (Poland)
- 71 ① gunshots echo
she holds her
rabbit close

Valentina Ranaldi-Adams (USA)
- ② if not now
when...
dandelion clock

Helen Buckingham (UK)
- 72 ① the longest day
the sun sets
in the compost heap

② may thunderstorm
the cat still shuns
the second husband

Li Xiao (Russia)
- 73 ① streetlamps –
stuck in the treetop
yellow moon

David Milovanović (Serbia)
- 74 ① a charred banyan
only the fragments
of clouds remain

② red-crested cardinals
flames begin to flicker
across the island

Debbie Strange (Canada)
- 75 ① aerial ballet
snowflakes descend
from on high

② bitter herb –
at the care facility
a new resident

Valentina Ranaldi-Adams (USA)
- 76 ① ruined castle
a crow stands guard
on the old stones

Eufemia Griffo (Italy)
- 77 ① autumn sky
I fly with the clouds
across borders

Mona Bedi (India)
- 78 ① newly dug pond
the first frog jumps in
splashing a drop

Marjolein Rotsteeg (Netherlands)
- 79 ① promised land
tattooed on a migrant's arm
the moon from home

Mircea Moldovan (Romania)
- 80 ① Look out the window –
The night sky holds the harvest
of the super moon

Lorraine Ward (New Zealand)

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 81 | ① utility bills,
left beside an open window,
become butterflies

Rosie Hawley (UK) | 87 | ① cycling uphill –
the battle between
my strength and will

② lit windows
of the high-rise...
the lives within

Madhuri Pillai (Australia) |
| 82 | ① on the train
my book remains unread –
spring landscape

② a spot of blood
on my hands –
mosquito

Tomislav Maretić (Croatia) | 88 | ① if only they'd turn
into butterflies
tank caterpillars

Tomislav Sjekloća (Montenegro) |
| 83 | ① forest fire
burning illusion
of sunset

Natasza Cebo-Olszewska (Poland) | 89 | ① silence of monsoon
fills red vermilion summer –
toll of El Niño

Monica Kakkar (USA) |
| 84 | ① morning rush
a sweeper woman daydreaming
next to the street musician

Nadejda Kostadinova (Bulgaria) | 90 | ① Tanabata...
folding the unsent letter
into a crane

Cristina-Valeria Apetrei (Romania) |
| 85 | ① minefield
four-leaf clovers show
the safe way

Henryk Czempiel (Poland) | 91 | ① last bathers
with their long shadows
following the sunset

Đermanno Vitasović (Croatia) |
| 86 | ① seashore sunset –
the whispers of the sand
sliding down the cliff

Glauco Saba (Italy) | 92 | ① dissolving
into the sky
afternoon moon

Rajandeep Garg (India) |

93 ① silent crickets...
my thoughts stranded
in the polluted water

② planting flax...
in every seed
a different sky

Ivan Gaćina (Croatia)

94 ① atomic flash
only a shadow remains
on the stairs

② lost without mom
she finds the ocean
in a seashell

M R Defibaugh (USA)

95 ① treaty of peace –
a boy amidst the rubble
riding a stick horse

② clumps of poppies
bleeding the wheat field...
Ukraine war

Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

96 ① refugee convoy...
children stopping to pick
four leaf clover

② night shift
the charisma
of Cassiopeia

Florentin Untanu (Romania)

Division 2: High School Students

第2部: 高校生

Selected participants: 80 Selected submissions: 81 (入選者: 80人 入選句: 81句)

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | ① My love
Like an orange
Sweet and sour

Runra Nakanishi (2 nd year)
Iino High School, Mie | 6 | ① In the courtyard
dogwood flowers
bloom with dignity

Riho Takayanagi (1 st year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata |
| 2 | ① A dark night
The moon is glowing
On a calm deep river

Vihara Alikewala (2 nd year)
Iino High School, Mie | 7 | ① in the evening rain
alone with you
one umbrella

Hazuki Ishii (2 nd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata |
| 3 | ① a piercing breeze –
a friend falls on snow
and laughter pierces through

Miharu Shimizu (2 nd year)
Shibuya Kyoiku Gakuen Makuhari High School, Chiba | 8 | ① Adolescence
reason for blue
don't know yet

Mizuki Suzuki (2 nd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata |
| 4 | ① sapphire blue
clear night sky
first star

Momoha Hirakawa (1 st year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata | 9 | ① snowflakes
catch my eye
in early winter

Kanna Kuroda (2 nd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata |
| 5 | ① school building
dyed orange
cicada's voice

Sakura Oyamada (1 st year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata | 10 | ① the rainy season
cicadas singing
somewhere

Yamato Inoue (3 rd year)
Murayama Industrial High School, Yamagata |

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 11 | ① Straight asphalt
chasing my shadow
with my blue bicycle

Haruki Kawauchi (1 st year)
Wako International High School, Saitama | 17 | ① Canceled plans
missed calls
August has passed

Marie Kaira (1 st year)
Wako International High School, Saitama |
| 12 | ① On a hot summer day
ice cream melts and falls
on the English textbook

Rairi Kitada (1 st year)
Wako International High School, Saitama | 18 | ① The tree shade
hiding me
on my way to school

Iroha Murata (1 st year)
Wako International High School, Saitama |
| 13 | ① Under the sun shade
pick up the seashells
one by one

Hana Kakehashi (1 st year)
Wako International High School, Saitama | 19 | ① Clang of drums
familiar yet nostalgic
summer is coming

Ruka Ito (1 st year)
Wako International High School, Saitama |
| 14 | ① A lot of stars
shining in the night sky
like our hopes and dreams

Yuna Kobayashi (1 st year)
Wako International High School, Saitama | 20 | ① blue sky above
the birds start
chorus on the tree

Airu Tomisawa (1 st year)
Wako International High School, Saitama |
| 15 | ① Under the dazzling light
reading books alone
classroom in the morning

Yui Nagase (1 st year)
Wako International High School, Saitama | 21 | ① shaved ice
with the heat of summer
melting away

Kinami Komazawa (2 nd year)
Seizan High School, Yamagata |
| 16 | ① Listening to the noise
of rain drops
under the umbrella

Komi Ogata (1 st year)
Wako International High School, Saitama | 22 | ① under the sun
chasing the white ball
to the national tournament

Miyu Kawasaki (2 nd year)
Seizan High School, Yamagata |

23 ① The cool sound of wind
chimes ringing
through the cracks

Hina Ishihara (2nd year)
Seizan High School, Yamagata

29 ① Summer sunset
the sound of rain
ah, relief!

Kosuke Miki (2nd year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

24 ① evening sky
turn your face
distant fireworks

Hiiro Maki (3rd year)
Seizan High School, Yamagata

30 ① a spring haze gently
envelopes my heart to hide
unrequited love

Ema Sugeno (1st year)
Tachibana High School, Fukushima

25 ① autumn leaves
change of color
the blink of an eye

Mihiro Kimura (1st year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

31 ① dreamy starry sky
gives us timeless enchantment
beyond history

Shiina Hasegawa (1st year)
Tachibana High School, Fukushima

26 ① Sunlight seems
to leak through
dark green leaves

Tomohiro Kasahara (1st year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

32 ① Late at night
with the sound of insects
I go to sleep

Sana Koyama (2nd year)
Yamagata Kita High School, Yamagata

27 ① Hearing some fireworks
in the night
a mysterious instrument

Serika Ishii (1st year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

33 ① White dress made me feel
more beautiful with the
blue of the sea

Yumeka Ishijima (2nd year)
Yamagata Kita High School, Yamagata

28 ① The shining shrines
on a tranquil snowy night
a new beginning

Akito Kobayashi (2nd year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata

34 ① Good morning
bright smiles
without masks

Haruna Tanno (3rd year)
Aterazawa High School, Yamagata

35 ① in the dark
see sparks
like flowers in the sky

Niko Nagao (3rd year)
Aterazawa High School, Yamagata

41 ① the sea at night
lit by the moon
looks like a shining jewel

Hitose Monden (1st year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

36 ① the rainy season
dance in the rain
hydrangea flowers

Riku Inoue (3rd year)
Aterazawa High School, Yamagata

42 ① my heart
since you disappeared
looks like a winter tree

Shin Aizawa (1st year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

37 ① Wind blowing
Bring me bright sunshine
With bright dreams

Yuna Maeyama (3rd year)
Sagae High School, Yamagata

43 ① summer night
dance in the night sky
large flowers

Miku Sugawara (1st year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

38 ① summer night
the cry of the frog
a lullaby of nature

Yui Chiba (3rd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

44 ① under the scorching sunlight
buzzing of the cicadas
your smile like a sunflower

Rino Miyauchi (1st year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

39 ① grandma's house
preparing paper lantern
the scent of incense sticks

Koko Kodama (2nd year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

45 ① cold morning
my white breath
dissolves into the white sky

Soryu Yamato (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

40 ① under starry sky
hope for the future
wish quietly

Rei Suzuki (1st year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi

46 ① summer night
here comes laughter
among the constellations

Riri Wakabayashi (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

47 ① graduation
stand at the new starting line
under the cherry blossoms

Miu Kikuchi (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

48 ① The cherry blossoms
bloom under the wide blue sky
happy days begin

Saki Nagasawa (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

49 ① sunflower petals
yellow and orange
like precious stones

Reika Sugawara (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

50 ① a hot day
cicadas sing
announcing summer's arrival

Riku Tamaki (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

51 ① summer vacation
swim in the sea
of hellish homework

Yuhi Komaki (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

52 ① a night blooms
with innumerable fireworks
it's beautiful

Yuhi Fujine (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

53 ① summer festival
big sounds in the sky
lights silently go out

Hiroto Suzuki (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

54 ① summer vacation
homework on the table
go to the sea

Genki Hayasaka (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

55 ① the dogs
jump into
a pile of fallen leaves

Manami Nakamura (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

56 ① You can run!
my friend says
to a snail

Tatsuto Kamiyama (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

57 ① drained pool,
its blue paint flaking off
it misses summer

Ryoto Yoshida (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

58 ① graduate with friends
under cherry tree promise
to see you again

Nana Nagane (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

59 ① a ripple sound
the ocean goes on forever
wet sandals

Yuki Yoshida (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

60 ① floating in the sky
white clouds like cotton candy
early summer is coming

Ayu Kawaguchi (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

61 ① fireworks show
bright flowers blossom in the sky
sounding like bombs

Yuto Sasaki (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

62 ① first snow day
heart beating with excitement
for this morning

Kosato Kudo (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

63 ① the cherry blossoms fall
take a walk down the street
on a new pink carpet

Shiori Musashi (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

64 ① touch the white snow
hands cold and red
but happy with friends

Rio Fujiwara (1st year)
Morioka Commercial High School, Iwate

65 ① People come
people go
and I am still alone

Cheng Hoi Tsun (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

66 ① a bird in flight
around the world
that's my dream

② life is a journey
to find myself
so let's go

Hinase Ikeda (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

67 ① Cicada's shrill song
Rice paddies like a mirror
Beneath the fierce sky

Sophia Eaves (3rd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

68 ① dreams are beautiful
but without will
just fleeting rainbows

Kakusen Ou (3rd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

69 ① Looking around
Everyone smiling
But is it real?

Ha Phi Hung (3rd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

70 ① more and more
our masks are taken off
smiles bloom

Yukina Hoshi (1st year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata

71 ① summer vacation
a sparkler
it's over

Toa Funayama (1st year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata

72 ① can't stand it any longer
collected homework
it's unbearable

Riku Kanno (1st year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata

73 ① night sky
firework falls
like jewelry

Sena Kurosawa (2nd year)
Nagai High School, Yamagata

74 ① On a summer night,
the voice of insects
calms my mind

Takeru Kawamura (2nd year)
Nagai High School, Yamagata

75 ① cold, misty morning
first train disappears
through dim light

Yuta Marukawa (2nd year)
Nagai High School, Yamagata

76 ① memory of one summer
sky, cloud, sun –
and you

Midori Suzuki (2nd year)
Nagai High School, Yamagata

77 ① summer sky
from the asphalt
resounding heat

Shoma Yamada (2nd year)
Nagai High School, Yamagata

78 ① summer night
reflected on the water
moon and firework

Yuri Nogawa (2nd year)
Nagai High School, Yamagata

79 ① shining sun
ringing in the sky
cicada's voice

Misaki Kayama (2nd year)
Nagai High School, Yamagata

80 ① summer night
looking up at the sky
spreading stars

Mitsuki Funayama (2nd year)
Nagai High School, Yamagata

Division 3: Junior High School Students
第3部：中学生

Selected participants: 180 Selected submissions: 183 (入選者：180人 入選句：183句)

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | ① starry night
tired of waiting
meteor shower | 6 | ① the blue sky
unlimited use
sports day |
| | Sena Honma (3 rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata | | Yuka Takahashi (3 rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata |
| 2 | ① Mt. Chokai
Looking at the remaining snow
I miss winter | 7 | ① sea bathing
sun is shining like flame
my feet are on fire |
| | Ritsuki Saga (3 rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata | | Yuwa Mitsui (3 rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata |
| 3 | ① In the dawn
The full moon is fading
It's like smoke | 8 | ① a midsummer night
flower petals dancing
illuminate you |
| | Yuriko Honma (3 rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata | | Ai Yoshida (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata |
| 4 | ① On a hot day
eat cold ice cream with friends
I'm in seventh heaven | 9 | ① way home
the snow reflects the light
twinkle twinkle |
| | Mayu Shirahata (3 rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata | | Airi Ishikura (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata |
| 5 | ① inside an old hut
be alone and lonely
cool summer night | 10 | ① The world around me
is white with snow
It's like magic |
| | Taiyo Shibuya (3 rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata | | Kaho Watanabe (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata |

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 11 | ① Summer festival
Looking up at the night sky
glowing flowers

Kyoka Sato (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata | 17 | ① After the rain
hydrangea blooming in the garden
morning sun shines

Chisato Goto (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata |
| 12 | ① Tournament begins
The cries of many cicadas
Welcome me

Hinata Ishizawa (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata | 18 | ① How exceptional
eating ice creams
on a summer day

Kaoru Nozaki (3 rd year)
Kanomizu Junior High School, Yamagata |
| 13 | ① As the sun sets,
the ball shakes
the goal net

Raimu Abe (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata | 19 | ① Summer day
The clouds swirl and climb
Like a dragon rising to the sky

Nana Takahashi (3 rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata |
| 14 | ① birds chasing
end of summer
reluctantly

Yui Ohashi (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata | 20 | ① Shower falls on my body
There's that rainy footpath smell
Always from the asphalt

Sosuke Ando (3 rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata |
| 15 | ① warm park
dyed in the sun
red leaves

Reika Sato (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata | 21 | ① The summer sky
beyond the clouds
endless time

Ryota Matsuo (3 rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata |
| 16 | ① sleepless
looking up at the stars
summer night

Misaki Shoji (3 rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata | 22 | ① Sitting in our class
My head droops, fighting against
sleep's constant attack

Ryotaro Sugai (3 rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata |

- 23 ① bright red cherries
sweet and sour
taste of summer
- Misuzu Okita (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 24 ① Friend's and classmate's smiles
Mountains in a dusky sky
Sights of happiness
- Rio Takahashi (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 25 ① Sunflowers surround me
I'm in a dream
Don't wake up now
- Sakura Minagawa (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 26 ① Cool breeze
wind chimes are ringing
in the neighborhood
- Ria Takahashi (3rd year)
Akayu Junior High School, Yamagata
- 27 ① Club activities
all together
worked up a good sweat
- Yuma Matsuura (3rd year)
Miyuchi Junior High School, Yamagata
- 28 ① under the blue sky
I kept running for three years
for my big goal
- Takaya Suzuki (3rd year)
Miyuchi Junior High School, Yamagata
- 29 ① The ground is hot
The sun is burning
But my heart is on fire
- Daichi Hoshi (3rd year)
Miyuchi Junior High School, Yamagata
- 30 ① The sky is filled with stars
Autumn leaves shimmer
It's beautiful
- Haruna Ichikawa (3rd year)
Miyuchi Junior High School, Yamagata
- 31 ① summer clouds
covered the mountains
like a veil
- Nane Ujiie (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 32 ① in the music room
on you singing
sunset spotlight
- Yuzuha Saito (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 33 ① Dreams and hopes
of the future dimly visible
through the trees
- Miku Sasaki (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi
- 34 ① fall swallows leave
only their nests are left –
footprints to the future
- Eri Otomo (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

35 ① Even where there is nothing
actually,
there is the light of hope

Yuna Okada (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

36 ① Even in the city
the cicada's voice
penetrates my heart

Satoshi Ono (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

37 ① on my way back home
the sound of footsteps
fallen leaves sing

Hana Hayakawa (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

38 ① colorful yukata
and wishes
both beautiful

Rea Chiba (3rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi

39 ① A shout of joy
In a baseball stadium
I'm in a muddy uniform

Towa Takahashi (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

40 ① Colorful goldfish
Swimming with flapping fins
It's like dancing

Haruka Domon (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

41 ① Goldfish in the water tank
Let me out, let me out
Appeal to me

Ryuma Imada (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

42 ① Melting snow
Snowman is also disappearing
Oh, my friend

Mao Suzuki (3rd year)
Nishikawa Junior High School, Yamagata

43 ① Starry night
Spread in my eyes
Dreams and hopes

Midori Iino (3rd year)
Nishikawa Junior High School, Yamagata

44 ① Glistening sweat
enthusiasm overflowing
inside the gym

Sakuto Hiwatashi (3rd year)
Yamuki Junior High School, Yamagata

45 ① Next spring
as I walk toward my future,
cherry blossoms will bloom

Hana Takahashi (3rd year)
Yamuki Junior High School, Yamagata

46 ① The silence of mountains
makes me feel lonely
at dusk in autumn

Toa Sato (3rd year)
Yamuki Junior High School, Yamagata

47 ① Last basketball match
the whistle blow in the gym
my summer is over

Shion Sato (3rd year)
Yamuki Junior High School, Yamagata

53 ① midnight
starry lights
cover the city

Natsuki Goto (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

48 ① Even in the intense summer heat
The distance between my cat and me
remains close

Hinata Suda (3rd year)
Yamuki Junior High School, Yamagata

54 ① looking up to the sky
unreachable rainbow
stretching out my hand

Minami Muranami (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

49 ① Brother and sister
We like to explore
With no goal

Yui Saito (3rd year)
Yamuki Junior High School, Yamagata

55 ① outside the window
not a single cloud
the summer sky

Karen Takeda (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

50 ① I walk together
with a caterpillar
on the way home

Hinata Kato (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

56 ① quietness
the moonlight is shining
on the streets

Yoritsuka Takami (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

51 ① outside the window
the wind blows
a flurry of cherry blossoms

Rinmu Yamada (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

57 ① clear weather
flying in the sky
little birds

Manaka Togashi (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

52 ① after drinking soda pop
the sky appears
on the surface of the glass

Haruka Masuko (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

58 ① a seagull is flying
in the twilight sky
for its future self

Aoto Nakagawa (1st year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

59 ① pitch black
flowing in the summer sky
milky way

Mayuko Honda (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

65 ① Beautiful if you can see it
Hidden by the sun
Noon star

Takahiro Konno (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

60 ① Look at the sky
Rain clouds are
Watching me

Kotaro Saito (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

66 ① after the rain
when the heat comes back
cicada's voice

Risa Taida (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

61 ① Puddle
Reflected blue sky
Beautiful

Taito Saito (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

67 ① When I look up
Sudden rain
Without an umbrella

Yuka Urayama (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

62 ① Track and field club
sweated it out
on a midsummer's day

Yuta Nomura (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

68 ① The full moon at night
the light is so beautiful
but somehow lonely

Naraphat Phansuk (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

63 ① scorching sun
tennis ball
resounding

Futaba Sato (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

69 ① Midsummer night
Under the fireworks
You laugh

Atsuki Tsuchiya (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

64 ① First snow day
Seeing the footprints of a child
It's bigger than last year

Yuna Iwasaki (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

70 ① In the classroom
The sound of cicadas
Permeates the ear

Kairi Sato (9th grade)
Meirin Gakuen, Yamagata

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 71 | ① A pink spring breeze
Fluttering
In your hair

Kokone Minemoto (9 th grade)
Meirin Gakuen, Yamagata | 77 | ① watching shooting stars
wondering which way is up
in the cosmos

Rio Oba (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 72 | ① Sharing an umbrella
The sound of rain
Brightly falling

Ria Nakamura (9 th grade)
Meirin Gakuen, Yamagata | 78 | ① snow rabbit
next day
only a leaf

Kotomi Ota (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 73 | ① Winter night
Draw your name
On the car window

Masaya Abe (9 th grade)
Meirin Gakuen, Yamagata | 79 | ① I'm home
rush to the refrigerator
summer vacation

Kurara Matsuda (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 74 | ① Starry night
Look up and wish
My hope

Kokone Suginuma (9 th grade)
Meirin Gakuen, Yamagata | 80 | ① A long way home
but the way home with my friends
felt the shortest

Shoma Takahashi (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 75 | ① Light of a firefly
Shines brilliantly
Starry night

Sena Okubo (9 th grade)
Meirin Gakuen, Yamagata | 81 | ① I take a test
the voice of birds and cicadas
echo in my head

Azusa Kudo (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |
| 76 | ① Winter star
Guided by the light
Go back to home

Kiki Ojima (9 th grade)
Meirin Gakuen, Yamagata | 82 | ① Get up early
In the refreshing sunshine
My feelings dance

Mei Abe (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata |

83 ① Under the blue sky
Vibrant sunflowers
Smile at me

Yua Goto (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

84 ① last concert
with best friends
best performance

Mako Tamiya (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

85 ① Mountain of homework
I don't know what to do
Where is the vacation?

Miku Onuma (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

86 ① a solitary night
look up at the sky
snow is gently falling

Hinata Endo (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

87 ① Flowing waves of grass
Taller than my head it grows
By the riverside

Ryoma Kumagai (3rd year)
Sakegawa Junior High School, Yamagata

88 ① Fluttering white wings
Fly across the riverbank
Cabbage butterfly

Mahiro Yakuwa (3rd year)
Sakegawa Junior High School, Yamagata

89 ① Out of the window
Awful ringing in the ear
A cicada's voice

Rin Tsuto (3rd year)
Sakegawa Junior High School, Yamagata

90 ① Playing the piano
Along with my playing
My heart jumps

Hana Okuyama (3rd year)
Ryosei Junior High School, Yamagata

91 ① In summer night
All over the sky
Falling fireworks

Miu Fujikura (3rd year)
Ryosei Junior High School, Yamagata

92 ① fireworks setting off
and in the blink of an eye
summer is over

Miyu Maeta (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

93 ① way back home
raise one's eyes for an instant
twilight sunset

Minori Hoshikawa (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

94 ① the summer morning
sunflower reflect the sun
stretching to meet it

Rea Goto (3rd year)
Sakata Tobu Junior High School, Yamagata

95 ① summer night
stars swim in the Milky Way
make a wish to the sky

Yuka Saito (3rd year)

Yamagata Dai-hachi Junior High School, Yamagata

101 ① cherry blossom petals
stuck to the back
of the shoes

Yuria Kanda (3rd year)

Murakami Secondary Educational School, Niigata

96 ① addictively beautiful
light like a small star
myriad of dots

Meg Ito (3rd year)

Yamagata Dai-hachi Junior High School, Yamagata

102 ① I wake up
hearing the crow's cry
like an alarm clock

Kaito Suzuki (3rd year)

Katsura Junior High School, Kyoto

97 ① dog chase
after my footprints
on the snow

Uta Nakano (3rd year)

Murakami Secondary Educational School, Niigata

103 ① oh, fireworks...
when you fall
my summer is over

Erika Takeda (3rd year)

Katsura Junior High School, Kyoto

98 ① on the way home
I start running
in the cool breeze

Akina Watanabe (3rd year)

Murakami Secondary Educational School, Niigata

104 ① Talking with my friends
about casual daily life
that's my happiness

Mirai Oka (3rd year)

Katsura Junior High School, Kyoto

99 ① even on dry mountains
surely someday
flowers bloom

Soyo Baba (3rd year)

Murakami Secondary Educational School, Niigata

105 ① even just for a bit
in your eyes
I want to be reflected

Risa Ikeda (3rd year)

Katsura Junior High School, Kyoto

100 ① cherry blossoms dance
overlooking the schoolyard
beautiful

Mao Hasegawa (3rd year)

Murakami Secondary Educational School, Niigata

106 ① Graduation ceremony
with cherry blossoms
departure and a new journey

Mahiro Otsuki (3rd year)

Katsura Junior High School, Kyoto

107 ① at midnight
wrap yourself in a futon
that's the happiest moment

Rui Nakano (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

113 ① war makes no one happy
may everyone see
the sunrise everyday

Karen Minamiya (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

108 ① On a snowy day,
Aiming at the opponent
It's time for a snowball fight

Ryoma Takeuchi (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

114 ① during judo training
while running along the river
I discover a shooting star

Sara Iwaki (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

109 ① after club activities
the sky at dusk is dyed in crimson
on my way back home

Haruto Terai (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

115 ① The light that shines
in the middle of the night
is beautiful

Keigo Iwaki (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

110 ① At the summer festival
I hold mother's hand
and watch fireworks

Fumi Miyauchi (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

116 ① What is this?
it was hiding
my summer vacation homework

Sota Kodan (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

111 ① all together
from ego to eco
making the change

Yamato Tsukuda (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

117 ① Like soda bubbles
Lonely summer days
Next year too?

Rio Takahashi (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

112 ① under the bright sun
the waves are crashing
summer is coming

Aoi Saito (3rd year)
Katsura Junior High School, Kyoto

118 ① Summer vacation
Fireworks I saw with you
Unforgettable

Shota Ueki (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

- | | |
|--|---|
| <p>119 ① horror movie
induce a chill
in a hot room</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Yuka Ono (3rd year)</p> <p>Mamurogawa Junior High School, Yamagata</p> | <p>125 ① Five in the morning
Before planting rice
Misty rain</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Kaho Yoshida (3rd year)</p> <p>Mogami Junior High School, Yamagata</p> |
| <p>120 ① Summer festival
Brighter than fireworks
Friend's smile</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Yua Saito (3rd year)</p> <p>Mamurogawa Junior High School, Yamagata</p> | <p>126 ① From the summit
Looking down on the night scene
A gathering of fireflies</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Kakeru Kikuchi (3rd year)</p> <p>Mogami Junior High School, Yamagata</p> |
| <p>121 ① cool river water
fish jumps
another summer memory</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Sara Sato (3rd year)</p> <p>Mamurogawa Junior High School, Yamagata</p> | <p>127 ① A hot day
On the cold floor
A cat sleeps</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Runa Yamaguchi (3rd year)</p> <p>Mogami Junior High School, Yamagata</p> |
| <p>122 ① Blue world
Floating with a parachute
Easygoing jellyfish</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Ruka Kan (3rd year)</p> <p>Mogami Junior High School, Yamagata</p> | <p>128 ① Autumn field
Brilliant and shining
Golden rice</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Toma Ikeda (1st year)</p> <p>Kaneyama Junior High School, Yamagata</p> |
| <p>123 ① From the classroom window
The view is changed
A new term</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Sakura Oba (3rd year)</p> <p>Mogami Junior High School, Yamagata</p> | <p>129 ① The first day of winter
The first snow falls
Silently</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Kanta Yaguchi (2nd year)</p> <p>Kaneyama Junior High School, Yamagata</p> |
| <p>124 ① Spring breeze
A skirt flutters
Cherry blossoms fall</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Reina Kato (3rd year)</p> <p>Mogami Junior High School, Yamagata</p> | <p>130 ① Winter night
Sock hanging
Child sleeps</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Yusei Abe (2nd year)</p> <p>Kaneyama Junior High School, Yamagata</p> |

131 ① Summer night
One bud
Blooming

Mako Shibata (2nd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

132 ① I will be
Like a straight
Pampas grass

Miyu Chikaoka (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

133 ① Cherry tree
Stands alone
By the pond

Towa Shoji (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

134 ① Fireworks
Color the night sky
End of summer

Konoka Ono (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

135 ① Reggae colors
Here and there
In the mountains

Koga Hoshikawa (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

136 ① Petal of cherry blossom
Rides on the wind
It's my hair ornament

Sumire Yanase (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

137 ① Spring morning
Carefree cat
Rolls over

Kotaro Yaguchi (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

138 ① Terraced rice field
Early summer
A breeze blows

Mio Hayasaka (3rd year)
Okura Junior High School, Yamagata

139 ① Sparkling
Unquenchable flame
Endless summer

Rina Kadowaki (3rd year)
Okura Junior High School, Yamagata

140 ① A praying mantis
preys on a grasshopper
silently

Masaki Suzuki (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

141 ① Summer night
surrounding a campfire
with everyone

Minami Ito (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

142 ① Deep green eyes
What do you see with your eyes?
Big dragonfly

Kotaro Abe (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

143 ① watched by the sun
apples' faces
turn red

Miyu Satake (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

149 ① At five in the morning
Get up early
With the sound of birds

Miyu Hasegawa (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

144 ① Let's study!
room cleaning
starts suddenly

Shirabe Sato (3rd year)
Asahi Junior High School, Yamagata

150 ① moonlight
snow covers whole forest
quiet night

Yukina Tokairin (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

145 ① It's raining again
Mist fills mountains
Like spilled milk

Momoka Sugano (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

151 ① Climb the stairs
Let's go together
Towards a wonderful future

Umi Enomoto (3rd year)
Sakata Dai-roku Junior High School, Yamagata

146 ① Winter morning
open the curtains
silver world

Yurika Abe (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

152 ① I swing my racket hard
Put my soul into one ball
Smash with all my might!

Ruito Akatsuka (3rd year)
Sakata Dai-roku Junior High School, Yamagata

147 ① Along the river
Cherry blossom petals
Herald the arrival of spring

Yuuna Satomi (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

153 ① Summer days
I hear the birds singing
But I can't see them

Tepei Igarashi (3rd year)
Sakata Dai-roku Junior High School, Yamagata

148 ① I have a friend
Hard times and sad times
I'm not alone

Yua Sagae (3rd year)
Kaminoyama Kita Junior High School, Yamagata

154 ① Summer river
Tell me your dreams
Summer scenery

Shogo Honma (3rd year)
Sakata Dai-roku Junior High School, Yamagata

155 ① school building wall
made by chance
birdhouse

Ko Kato (3rd year)
Sakata Dai-roku Junior High School, Yamagata

161 ① in summer
sleep with dog
hot but happy

Kano Kunishima (2nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

156 ① Blue sky
From the classroom window
Cumulonimbus

Ayuka Nakata (3rd year)
Toyo Junior High School, Shimane

162 ① fighting with friends
realized after calmed down
importance of friends

Yuna Tsuchiya (2nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

157 ① Blue sky
Endless horizon
I want to be a bird

Maho Maeda (3rd year)
Toyo Junior High School, Shimane

163 ① under the full moon
Japanese pampas grass is shaking
leaves dancing

Yoshimi Murata (2nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

158 ① So cold
When I looked up
First snow

Haruki Saito (3rd year)
Toyo Junior High School, Shimane

164 ① nobody knows
the value of a moment
until it becomes a memory

Haru Matsumoto (2nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

159 ① Hot sandy beach
Rush to the sea
Cools hot feet

Misuzu Saito (3rd year)
Toyo Junior High School, Shimane

165 ① on the snowy road
walk deliberately
on my mother's footprint

Taiki Yamauchi (2nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

160 ① suitcase
hat and passport
exciting

Maoko Sugiyama (3rd year)
Gunma Chuo Secondary School, Gumna

166 ① snowman
melting
the next morning

Noi Arase (2nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 167 | ① white clouds float
in the blue sky
like cotton candy | 173 | ① autumn dusk –
who’s more astonished
an owl or I |
| | Azusa Kubo (2 nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka | | Ivan Jozic (7 th grade)
Primary School Vežica, Croatia |
| 168 | ① autumn night
crickets in the grass
full moon in the sky | 174 | ① the piano lesson –
buzzing of the bees around linden
an overture |
| | Shie Kobayashi (2 nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka | | Teo Dipic (7 th grade)
Primary School Vežica, Croatia |
| 169 | ① wear kimono
feel with all five senses
autumn colors | 175 | ① indian summer –
girls drawing a hopscotch
among ruins |
| | Nozomi Yoshikawa (2 nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka | | ② garden snails –
on the graffiti wall
new signatures |
| 170 | ① my voice
drowning
in sound of the rain | | Sebastian Ciobica (5 th grade)
"Elena Rareș" School, Romania |
| | Nozomu Watanabe (2 nd year)
Sakuranomiya Junior High School, Osaka | 176 | ① plum petals
the girl’s rag doll
with a new dress |
| 171 | ① a broken twig
frozen in the snow
the blackbirds’ song | | Amalia Cojocariu (6 th grade)
"Elena Rareș" School, Romania |
| | Goran Predragovic (5 th grade)
Primary School Vežica, Croatia | 177 | ① even the sun
shines brighter
dandelion field |
| 172 | ① the hunter’s hat
a short shot
the new feather | | ② dog days
a girl throws her doll
into the waves |
| | Josip Kraljic (7 th grade)
Primary School Vežica, Croatia | | Antonia Chersan (6 th grade)
"Elena Rareș" School, Romania |

- 178 ① nothing written
on the paper test
plum blossoms

lasmina Butnarescu (8th grade)
"Elena Rareş" School, Romania

- 179 ① air raid
hiding in her pocket
a May bug

Andreea Lebaduca (8th grade)
"Elena Rareş" School, Romania

- 180 ① City square at dusk –
desperate vendor struggles
to sell his last toy

- ② I can see myself
a tear shed from weeping eyes
the puddle ripples

Eric Yang (age 13)
USA